

XX. EUSKAL HERRIKO ESKULAN GINTZA AZOKA

XX FERIA DE ARTESANIA
DEL PAIS VASCO

XX FOIRE D'ARTISANAT
DU PAYS BASQUE

ERREENTERIA
1998 MAIATZAK 1-2-3



Antolatzailea



EREINTZA ELKARTEA



Gipuzkoako Foru Aldundia
Ekonomia eta Turismo Departamentua

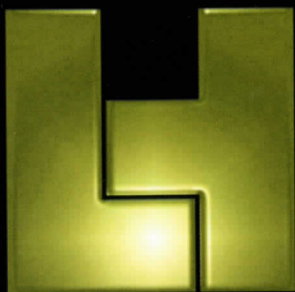


ERREENTERIAKO UDALA



DONOSTIA GIPUZKOA KUTXA





Hotel LINTZIRIN

132 habitaciones con T.V. color y teléfono.

Salas de reuniones de Empresa.

Restaurante a la carta.

Self - Service.

Comedores para Bodas y Banquetes.



Ctra. Madrid - Irún. Km 469 • 20180 Oiartzun • Telf. 943 49 20 00

Laguntzaile

ERRENTERIAKO UDALA

Un año más nos encontramos ante una nueva edición de la Feria de Artesanía del País Vasco en Errenteria, organizada por Ereintza Elkartea.

Desde este Ayuntamiento seguimos realizando los trabajos necesarios para conseguir la modernización de nuestra Villa, la llegada de nuevas industrias, en definitiva las labores urgentes para poder paliar el gran problema existente del paro.

Pero no por ello debemos ni podemos olvidar nuestra artesanía, nuestras tradiciones, incorporándolas al mercado laboral, a la economía de nuestra tierra.

La artesanía tradicional vasca siempre contará con nuestro apoyo, con la colaboración del conjunto de la Corporación renteriana.

Por último quiero agradecer a Ereintza Elkartea el esfuerzo que realiza en esta nueva edición, así como invitar a todos los renterianos a acercarse a este recinto ferial, y a los que nos visiten para que pasen una buena jornada en nuestra Villa, donde podrán comprobar el carácter hospitalario del pueblo de Errenteria.

Miguel Buen Lacambra
Errenteriako Alkatea



Aurten ere, beste urteetan bezala, errenteriarrok Euskal Herriko Artisautza Feriaren beste Ekitaldi baten aurrean gaude, Ereintza Elkartek antolatzen duena.

Udal honetatik beharrezkoak diren lanak egiten dihardugu, besteak beste gure Herriaren modernizazioa lortu eta industria berriak erakarri ditzagun; premiazkoak ditugun lanak, azken batean, langabeziaren arazo larria arintzeko.

Baina, hala ere, ezin ditugu gure artisautza, gure ohiturak ahaztu; aitzitik, lan-merkatura ekarri behar ditugu, gure herrialdeko ekonomiara.

Euskal artisautza tradizionalak beti izango du gure laguntza, bai eta Errenteriako Udalbatza osoarena ere.

Azkenik, Ereintza Elkarteari eskerrak eman nahi dizkiot ekitaldi hau aurrera ateratzeko egin duen ahaleginagatik; era berean, errenterian gutzietei gonbita egiten diet ferialeku honetara hurbil daitezten, bai eta bisitari izango ditugun gutzietei ere gure herrian egun ona igaro dezaten. Errenteriarren abegi onaz jabetuko dira.

Signos

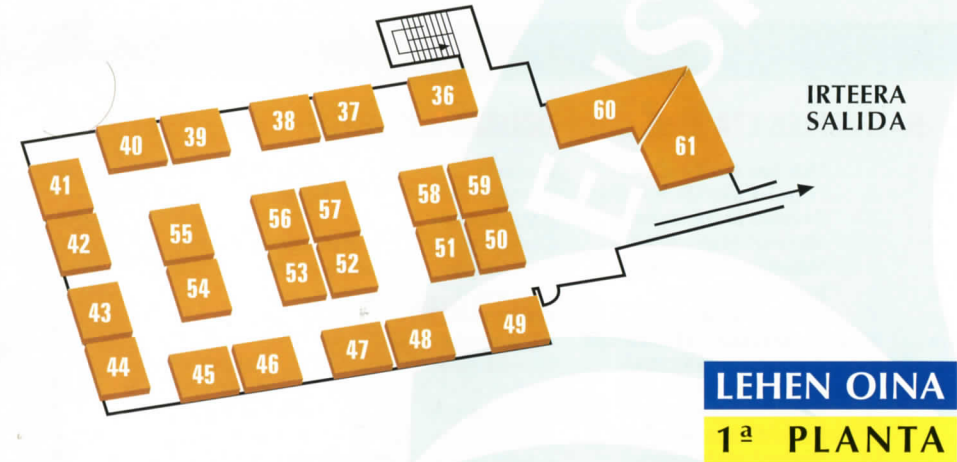
PUBLICIDAD & COMUNICACION

Si quiere poner un anuncio en cualquier periódico local o Nacional...

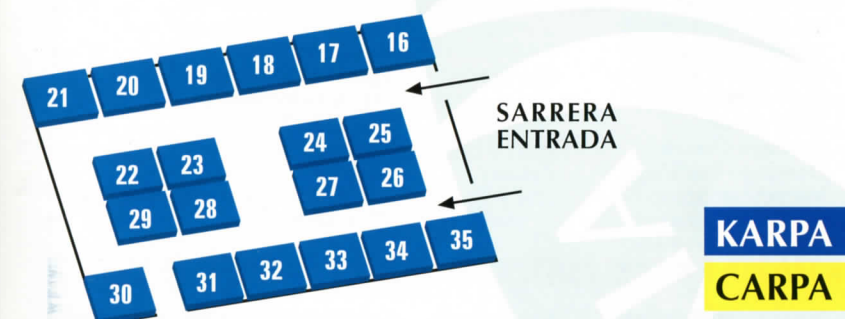
LLÁMENOS

Tarifa Oficial sin recargo

C/ Xenpelar, 3 - 1º
20100 RENTERIA
Telf. 527466



LEHEN OINA
1ª PLANTA



KARPA
CARPA



BEHE OINA
PLANTA BAJA

HALTZARIAK ETA BERE OSAGARRIAK / MUEBLE Y COMPLEMENTOS

Baja	1	"Atelier de 3 vallées"	Came
Baja	2	"Zelai-Txiki" Zurgindegia	Zestoa
Baja	3	Braulio Buenetxea	Zarautz
Baja	4	"Beloki" Haltzariak	Donostia
Baja	5	"Muebles Rincón"	Zentroniko
Baja	6	José Luis Bueno	Errenteria
Baja	7	"Gurea" Haltzariak	Baigorri
Baja	8	"J. Arzadun" Haltzariak	Astigarraga
Baja	9	Antton Mendizabal	Oiartzun
Baja	10	Fermín Arce	Iruñea
Baja	11	Bittor Vargas	Apellaniz
Baja	12	José M ^a San Juan	Bilbo
Baja	13	"Lasao" Haltzariak	Azpeitia
Baja	14	Fermín Anda	Bakaikoa
Baja	15	"The Old Antiquary"	Martutene

ZURA / MADERA

Carpa	25	"Juguetes Alvaro"	Ea	Jostailuak (<i>Juguetes</i>)
Carpa	32	"Biraka"	Gasteiz	Egurra torneatua (<i>Madera torneada</i>)
Carpa	31	Aitor Amor	Soraluze	Makilak (<i>Bastones</i>)
1 ^a	37	Santiago Oteiza	Errazu	Kaikuak (<i>Kaikus</i>)
1 ^a	38	Domingo Bustiñaga	Zarautz	Makilak (<i>Bastones</i>)
1 ^a	39	Miguel Urroz	Oiz	Zaligintza, Eskuareak, Karrakak (<i>Cucharas, rastrillos, carracas</i>)

OTARGINTZA ETA BELARKI ZUNTZA / CESTERIA Y FIBRAS VEGETALES

1 ^a	53	Iñaki Agirrezabala	Matxinbenta	Gaztain zumitzezko otargintza (<i>Cestería en fleje de castaño</i>)
1 ^a	51	Amparo Martínez	Martzilla	Artaorizko txirikorda (<i>Trenzado de maíz</i>)
Carpa	21	Laureano Paniagua	Urnieta	Zume otargintza (<i>Cestería en mimbre</i>)
1 ^a	58	Ana M ^a Garriga	Urduña	Zume otargintza (<i>Cestería en mimbre</i>)
1 ^a	54	Jacques Saldubehere	Angelu	Xareak (<i>Raquetas</i>)

BURNI ETA METALKIAK / HIERRO Y METALES

Carpa	27	Philippe Laffont	Bidarte	Grabatu eta Ezarketa (<i>Grabado y estampación</i>)
Carpa	26	Laurent Carpintero	Baiona	Labagintza (<i>Cuchillería</i>)
Carpa	29	Gregorio Pérez	Bilbo	Latoi eta kuprezko tresnak (<i>Cacharros de cobre y latón</i>)
1 ^a	56	Angel Ledo	Eibar	Damaskintza (<i>Damasquinado</i>)
1 ^a	48	Aitor Egibar	Donostia	Berunezko Irudigintza (<i>Soldados de plomo</i>)
1 ^a	52	Jesús Cruceta	Arrasate	Bitxigintza (<i>Joyería</i>)

BUZTINA / BARRO

Carpa	35	"Buia Tailerra"	Bilbo	Keramika (<i>Cerámica</i>)
1 ^a	40	"Pott" Zeramika	Ezkio	Keramika (<i>Cerámica</i>)
Carpa	17	"Ortanko"	Tafalla	Keramika (<i>Cerámica</i>)
Carpa	30	Xanti Illarramendi	Usurbil	Buztingintza (<i>Alfarería</i>)
Carpa	16	Blanca Gómez de Segura	Gasteiz	Buztingintza (<i>Alfarería</i>)

BEIRA / VIDRIO

1 ^a	36	"Iruglass"	Igantzi	Beirateak (<i>Vidrieras</i>)
Carpa	33	Ana Yabar	Bilbo	Beira Tailaketa (<i>Talla de cristal</i>)
1 ^a	41	J. Carlos Calvo	Errenteria	Beira puztua (<i>Vidrio soplado</i>)
Carpa	23	"Sol y Luna"	Iruñea	Beiragintza (<i>Vidriería diversa</i>)
1 ^a	42	Sonia Pérez de D. Pedro	Donostia	Beiragintza (<i>Vidriería diversa</i>)

OHIALKIAK / TEXTILES

Carpa	28	Michelle Duinat	Donibane-Lohizune	Seta margotuak (<i>Seda pintada</i>)
1 ^a	46	"Lauaxeta"	Mungia	Ehungintza (<i>Tejido</i>)
1 ^a	43	Tina García	Errenteria	Bolilloak (<i>Bolillos</i>)
1 ^a	44	Fausti Juanikorena	Zubieta	Jertseak (<i>Jerseys</i>)
Carpa	34	"Calzanor"	Irun	Ezpartingintza (<i>Alpargatería de diseño</i>)

LARRUA / CUERO

Carpa	19	Julia López	Laudio	Larrugintza (<i>Artesanía en cuero</i>)
1 ^a	47	Sergio Gomara	Kaskante	Larrugintza (<i>Artesanía en cuero</i>)
Carpa	22	"Zapatari"	Iruñea	Oinetakoak (<i>Zapatos</i>)
1 ^a	54	Juan Carlos Otero	Anoeta	Larruzko pilotak (<i>Pelotas de cuero</i>)
1 ^a	49	Nieves Mtnz. de Morentin	Zamudio	Enkuadernaketa (<i>Encuadernación</i>)
Carpa	20	Mariano Santacruz	Gasteiz	Zahatogintza (<i>Botería</i>)

HAINBAT ESKULANGINTZA / ARTESANIAS VARIAS

Carpa	18	"Ortanko"	Tafalla	Kartoiaren eskulangintza (<i>Artesanía en cartón fallero</i>)
1 ^a	55	"Ametsen Tailerra"	Iruñea	Kartoiaren eskulangintza (<i>Artesanía en cartón fallero</i>)
1 ^a	57	Edorta Murua	Donostia	Ikurrak, Irudiak, Kuttunak (<i>Dibujos y amuletos</i>)
Carpa	24	Clara Aulestia	Donostia	Ogi-mamiaren langintza (<i>Artesanía en miga de pan</i>)

ELIKADURA / ALIMENTACION

1 ^a	61	Lazkaoko Taloak	Lazkao	Taloak (<i>Talos</i>)
1 ^a	59	"Giez"	Zumaia	Erlazaintza (<i>Apicultura</i>)
1 ^a	50			Konfiterigintza (<i>Confitería</i>)
1 ^a	60			Taberna (<i>Bar</i>)
Baja	0			Informazioa (<i>Información</i>)



herribus

IPARBUS

Ugaldetxo Ind. Polig. • Telf. (943) 49 18 01 • Fax. (943) 49 13 30

20180 • OIARTZUN (Gipuzkoa)



IPAR ASEGURDOK

Avda. Navarra, 75 • Telf. (943) 34 11 27 • Fax. (943)34 09 73 • 20100 ERRETERIA (Gipuzkoa)

Laguntzaile

EKONOMI ETA TURISMO SAILA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA

Fiel a su cita anual, la Feria de Artesanía de Errenteria, vuelve a ser el punto de referencia obligado para los amantes de los productos tradicionales. En esta ocasión quiero felicitar a Ereintza Elkartea por haber sido capaz de mantener y consolidar a lo largo de veinte años esta importante Feria. Veinte años que han permitido mostrar, a través de la artesanía, las formas de producción tradicionales y con ellas una parte de lo que fué una forma de vida distinta a la actual.

Pero no debemos olvidar que cuando hablamos de artesanía, estamos hablando de un sector que, más allá de su labor transmisora de valores culturales y etnográficos, constituye una fuente de generación de empleo y un factor de equilibrio económico.

Por ello, al comprar artesanía, nos estaremos llevando un pequeño trozo de nuestra cultura tradicional y, a la vez, estaremos contribuyendo a la generación de riqueza.

Guillermo Echenique
Diputado Foral de Economía
Diputación Foral de Gipuzkoa

Antolatzaile



EREINTZA ELKARTEA

XX. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA martxan da. Ohorea da gure herriarentzat gure Azoka Euskal Herriko Azoken artean aintzindari izana. Hogei urte luzetan gure Kulturaren zati garrantzitsu eta esanguratsua den artisautzak izan du garapen biderik gure Azokan. Euskal Herri osoko hainbat eskulangile, lanbide eta ikusle bildu izan da Erreterian urteoro euskal festa giro gozoan. Aurten ere izango da giro prestatu diran zenbait berrikuntza tartean direla, esaterako Niessen lantegiko plazatxoan ipinitako karpa berezia, artisau kopuruaren gehitzea eta elementu adierazgarriena "altzaria eta bere osagarriak" izanik. Azokaren antolatzaile garen aldetik, EREINTZA ELKARTEAK eskerrik beroenak luzatu nahi dizkie gure ondoan lanean eta babesa ematen egon diren eta dauden Erakunde, artisau, Elkartea, laguntzaile eta ikusle denori. Esker berezia luzatu nahi diogu ERRETERIAKO UDALA, GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA eta KUTXAri. Eta ezin ahanzi dugu, guzti hau eraikitzen diharduen gure lantalde bikaina, zorionak eta aunitz esker lankide guztiei.

Atsegigarri izango duzelakoan, izan zaitezke ongi etorriak.

Joxe. I. Usabiaga
Ereintza Elkartea

OS • DEPORTES • BARES • RESTAURANTES • INFORMÁTICA • BANCOS • SERVICIOS PROFESIONALES • FOTOGRAFÍA • ÓPTICA • VIDEO CLUB • PERFUMERÍA • HERBORISTERIA • DIETÉTICA • CONFECION • DECORACIÓN • MUEBLES • ALIMENTACIÓN • PIEL • CALZADO • TEJIDOS

Aproveche su visita a Rentería y venga a conocernos.

Erreteriarri eginiko bisita aprobetxatuaz etor zaitez ga ezagutzera



ErrenKoAlde



Merkataritza, Ostalaritza eta Zerbitzu Elkartea
Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios

Erretería

TODO MAS CERCA

Somos más de 125 establecimientos asociados para ofrecerle el mejor servicio.

;; Busque nuestro distintivo !!

ZURE ONDOAN

125 denda-elkarkide gara, zerbitzurik onena eskeini ahal izateko.

Bila ezazu gure logotipoa !!

ACION • PINTURAS • BRICOLAGE • EQUIPAMIENTO DEL HOGAR • LIBRERIA • PAPELERIA • JOYERIA • BISUTERIA • REGALOS • DEPORTES • BARES • RESTAURANTES • INFORMÁTICA • BANCOS • SERVICIOS PROFESIONALES • FOTOGRAFÍA • ÓPTICA • VIDEO CLUB • PERFUMERÍA • HERBORISTERIA • DIETÉTICA • CONFECION • DECORACIÓN • MUEBLES • ALIMENTACIÓN • PIEL • CALZADO • TEJIDOS

XX. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA
XX. FERIA DE ARTESANIA DEL PAIS VASCO



ERRENTERIAKO UDALA